

<http://www.gudok.ru/video/news/?ID=1239538>

Robotics Expo 2014. Выставка робототехники в "Сокольниках"

「ソコリニキ」でのロボット技術展示会
ロボティクスエキスポ 2014



Роботы стали ближе.

ロボットはより身近なものになった。

Технологии, которые раньше считались фантастикой, теперь стали частью реальности.

以前 SF と考えられたものは今現実の一部になった。

Выставка робототехники “Robotics Expo” проходит в Сокольниках.

ロボット技術展示会「ロボティクス・エキスポ」はソコリニキ（モスクワ市内の展示場）で行われている。

Бытовые, промышленные, образовательные – роботы сегодня проникают во все сферы жизни, справляясь даже с такими задачами, как распознавание человеческой речи.

日常用、産業用、教育用—ロボットは今、生活の全分野に侵入し、人間の話す言葉を認識するといった課題もこなせる。

«Сейчас я попробую взять интервью у настоящего робота.»

今私は本物のロボットにインタビューを取ってみます。」

«Привет, как тебя зовут?»

「こんにちは。お名前は？」

«Привет, меня зовут Даша.»

「こんにちは。私はダーシャといいます。」

«Даша, какая сегодня погода?»

「ダーシャ、今日の天気は？」

«Минус 8 градусов по Цельсию.»

「-8℃です。」

«Сейчас технология распознавания позволяет отвечать роботу на заранее записанные вопросы.

「現在の認識システムは、ロボットが予めインプットした質問に答えると言ったものです。」

Мы сейчас работаем над тем, чтобы реализовать понимание роботом слитной речи.

今私たちはロボットによる流暢な言葉の理解実現のために研究しています。

То есть, грубо говоря, любой вопрос ей можно будет задать, и она ответит.つまり、簡単に言えば、どんな質問をしても答えることができます。

Через интернет.

インターネットを通じて。

По ключевым словам, запросам через интернет и так далее.»

キーワード、インターネット検索などを使ってです。」

Не менее полезны роботы могут быть и в быту.

日常生活の中でもロボットが役に立つ。

Они автоматизируют по вседневный труд.

日常的な労働を自動化してくれる。

Можно, например, косить газон прямо со смартфона.

例えば、スマートフォンの操作で芝刈りができる。

«Мы можем докашивать какие-то неровности.

残った部分を刈ることができます。

Также мы можем запускать его в режим автоматического кошения.

芝刈りの自動モードもできます。

Робот может выходить в интернет, и мы можем управлять им, даже находясь далеко от него, за несколько десятков километров.»

ロボットはインターネットに繋がることができますので、私たちは数十キロ離れた場所からも操作できます。」

От домашних дел – к производству.

家事から製造業に移ってみよう。

Это только на выставке робот играет в шашки.

ロボットが駒取りゲームをしているのは展示会場内のみだ。

На самом деле ему назначение далеко не развлекательное.

本当の用途は遊びと関係ない。

Распознаёт печенье, конфеты или детали на конвейере и кладёт в упаковку.

ベルトコンベアーで流れているクッキー、スイーツまたは部品を認識し箱に入

れる。

Такой робот заменяет труд 3-х человек.

このようなロボットは3人分の仕事を行っている。

То, что роботы постепенно вытесняют людей с производства, посетители выставки считают неизбежным.

展示会の来客はロボットが製造業において段々人間に取って代わるのは避けられないことだと考えている。

«Мне кажется, что именно за роботами будущее.

「将来ロボットが多いに普及すると思います。」

И возможно, уже лет через 5 роботов будет больше, чем людей.»

5年後ぐらいには人間の数よりロボットの数が多くなるかもしれません。」

«Роботы будут всевозможно помогать человечеству и облегчат жизнь.»

「ロボットはあらゆる面で人類を手助けし、暮らしをより楽にします。」

Такой оптимизм приятно слышать от начинающих разработчиков.

このような楽観的な意見を若い開発者から聞くのは嬉しいことだ。

Владислав и Евгений изучают робототехнику и проектируют собственный промышленный манипулятор.

ウラジスラフとエフゲーニーはロボット技術を学び、独自の産業用のロボットアームを設計している。

А для тех, кто ещё только мечтает создавать собственных роботов, организаторы подготовили мастер-классы.

いつか自分のロボットを作りたいと夢を持っている人のために主催者はマスタークラスを開催した。

Программировать могут даже 5-летние малыши.

5歳の子供でもプログラミングができる。

«Это обезьянка, которую мы сделали.

「これは私たちが作ったお猿さんです。

Ей можно управлять разными ритмами.»

それは色んなリズムで操作できます。」

Вот только у маленьких проектировщиков большие амбиции.

しかし小さな設計者も大な野望を持っている。

Обезьянкам из лего они предпочитают настоящих роботов.

レゴの猿よりも本物のロボットを好んでいる。

«Мне скучно делать маленькую.»

「小さなものを作るのは退屈です。」

«Что бы тебе было интересно? Что бы ты хотел делать?»

「何だったら面白い? 何を作りたい?」

«Вот такой, как там едет.»

「あそこを走っているもの。」

Выставка робототехники в Сокольниках закроется в субботу в 7 часов вечера.

ソコリニキでのロボット技術展示会は土曜日の午後7時に終わる。

Стоимость входного билета 600 рублей.

入場券の値段は600ルーブル。(約1500円)